

一步一腳印——我在淡江所走過的路 ⊙ 陳元音

瀛苑副刊

民國十八年生，臺灣省彰化縣人

淡江英專第一屆畢業

淡江文理學院第一屆畢業

曾任本校教授、英文系系主任、西洋語文研究所所長、外語學院院長、美國曼卡度大學交換教授

民國八十三年自本校退休

現任華梵大學教授

一

七月初的一個午後，文學院院長傅錫壬先生來電表示，今年十一月八日是淡江四十七週年校慶，前董事長張建邦先生特別吩咐他向筆者邀稿寫寫感言之類文章，登在《淡江四十七年》的散文中，因為身為淡江人，對淡江有著一份難以言喻的感情，所以筆者義不容辭地答應了。其實一向最不喜歡也不善於談論或標榜自己的我該如何來談自己和淡江的關係呢？但是想起自己過去的四十餘年來在淡江所走過的是每一步路和點點滴滴，心中的「詩神」勸我說：「你還是提起筆來寫寫你和淡江的因緣吧！因為你們的因緣深厚得無人可比，難道不是嗎？」筆者的自問文筆不甚佳，但是對淡江始終存著一份無法割捨的深厚情感，於是寫成了下面這篇。

二

歷張了」時唯，為唯尚公成而於與了不臺民容  
的人設航當，會成是江辦剛旨落室添了從立陣  
江辦創通。灣機，也淡間學宗坐教增強另朱資  
淡創光里化臺的業，的一大為用間區加，師  
與，眼萬國際的得畢書年和佛師租六城也外里的  
恰立際，國化難績證當室哈牧院了來資師千江  
，成國的淡灣國這的畢想間美培北，。是籍、為  
起案的淡臺灣國這的畢想間美培北，。是籍、為  
談立大浩臺向了茅的。四前以臺地的的外伯、為  
年式遠浩進邁住了茅的。四前以臺地的的外伯、為  
九正他「促漸抓住前大中學年，向塊業要的剛選  
十已以以漸，名張史江十教容的此更教：時  
三」，才見我以一校淡七所不邊在，老如一  
國專久學人眼的又是在用百一好部是了長諸為  
民英不大語，趣，那列借三的會令便多水，皆  
由江臺立外久興江得展時，頓事司屈利淡授，皆  
可淡回私養不感淡記被展時，頓事司屈利淡授，皆  
緣「陸的培業別入還仍，稀波後警這亦數名信。  
因年大一在畢特進，今舍不用年的們通的著博劑。  
的當從唯旨學文績生，至校並借兩年我交有位郭心  
江，剛年，中語成業，的這是？當，原幾、強  
淡長生當念國語的畢張己實也嗎在堂，了題、強  
與一般先所理建英異屈一自其不的路禮方便了好題、強  
者一聲一其從對優異屈一自其不的路禮方便了好題、強  
筆史驚這為剛獨以第一的未室立開博一不少大、打

考員於後一間獲質後筆  
高等務，訓因期已素久時  
的派班」結。月自方面不當  
辦官訓練的工十中各退談  
舉任訓練的年間軍義一  
院擔官譯軍兩期國名校  
試可譯翻國這段時尉母  
考後翻語訓練團這當少回  
取之「英訓問在於官我  
考役的用問顧，對譯請  
者官辦軍顧軍出時編信  
筆預舉文軍美同以來  
，完部英美於進。  
天服總中助務同理獻生  
夏於勤的協服問道貢先  
的本聯月團在顧的有邦  
業，取個問，級事小建  
畢考考四顧極高處謂張  
年特也期軍積高軍人可到  
二甲等時為美真美待也接  
十甲同了至認與少，中  
四文因加派作半不升意  
國英但參分工多了提無  
民試，是被向，得的，



時得了政眷雀現可年者  
小覺立行型麻，都去筆  
六不成的，小是苗乎了在  
間並續頭、謂樹幾除是  
晚以續上館、可小物，都  
時，所陸式心，的築中木  
小忱也宮廳規模植建園一  
十熱科著視院節一的一過  
二的學接、學樹每在，踏  
週作化。館具植。現外曾  
每工、來學略用了，館都  
天育科起科始利涼的書也  
白教學了、開們乘成圖者  
，對數鬧館，我人完的筆  
書上、熱學成期後下善瓦  
教加科始化完早讓之完一  
在再文開、的。可目最磚  
是，國的心的棟全樹注國一  
都，年輕間慢中棟俱全樹注國一  
乎年，這也活動一臟成者為壯  
幾還這也活也五長筆譽茁  
間時。園、舍，已在被中  
期當累校樓宿小都是好眼  
半，很，大屬雖在說蓋的

種的屈萊國文吐文系文真城」同備校間」  
為修一布美外談外在太子和文。設張兩尊  
，因進第爾攻的及任者臺陣部英仁習時有本  
了，國為傳專時以接筆任那本一同實當部「  
久會又務究。背景民是升。校大了的。本連  
很機是國研授、背立於生任為「苦中的校時  
師有於國語教相授所民系點時是，稀者得  
講沒，美英副長教授立系地當真心而筆忙  
任直班取學為齡大研朱文課，中進是，  
專一分考大等年臺文。外上課的聽先於室  
是時學下辛升的，聘洋課程江江上編視非常，公  
已當修爭康利她，禮西的任時區是立是單間。  
筆以加的威則人來了業接當城都成說的兩了。  
時，所參烈國久夫後琳人也教授同因為在材別來新有清楚  
學院素選經赴後琳夫人也教授同因為在材別來新有清楚  
學的當然久，國李夫且課筆交四」區在任區搞不  
為的當不金歸鈕石並開，開、習城，兼城都  
制拒，。學成是介，所時可三練和創也，在  
改抗下生獎學任蔣任研究長不而言部獨者，在  
江可不之業額；主像主研院得，語本國筆室，分  
淡不況畢全學系系都系上學院忙部「校本國筆室分  
當種情的特文系都系上學院忙部「校本國筆室分

當淡江仍然是學院，遲遲無法改制成綜合大學時，筆者藉



、取，到僅在臺之者  
學、趙書還成眾三宣筆  
中少教們貼觀是文，次  
江多裝他剪國說的次  
淡了假。於全甬佳少  
一跑室有終，最多  
一知教畫最後臺的是了  
頭不在有最視過做映  
源車，應，電錯過當放  
的影樣是等臺會目知  
學攝模說居三不節不  
大上生可起有是此時  
江坐學，活只點將訪  
淡，的面生灣八校來  
從部期畫、臺至學賓  
，區時的房時半，貴  
安排城專論書當點了與  
的坡演生人目上「路」後  
演難扮學家節晚「慶前  
導克時與的的的的目校了  
從、有上我時段的節是醜  
聽部；地拍小小時的於獻  
皮校本頭草家半金播，一真

#### 四

師禮外筆教行值一友的授世  
法（）「是教以價了朋智教這  
雲學及師佛是餘活和悲老，  
曉大以法以在剩者學以清樣  
，華所曉籌而點。筆同，樹那  
後為研究為忙，一了居氣前元  
休制研因幫加以足鄰平年陳  
退改思想，未參加以足鄰平年陳  
俸已思事週分，滿意、心多像  
功現文之用身學，滿士向很都  
年（人辭利長大已會，記的人  
高」方容來事的，社氣只界  
最院東不年董念量、生我全  
以學「義多以理力生不，全  
江技的是，是高許學來人果  
淡科立又師，先崇些、從的如  
從文成這導。有獻長我圍「  
式人助，的府樣貢師；周：了  
正梵協管依學這育江少有話  
者華者主皈的助教淡不所句戰  
筆「筆的人旨協教從了待一有  
前的任」家宗管佛，學對的沒  
三創聘文者育政」輩身上情說界

的兒的學  
滿；女念人  
非常念博士  
一個紀念博  
有結婚碩科  
享年讀碩港  
我週攻香  
助十赴美前  
的祝後，目  
接慶之立業  
間將業家一  
直人畢成婿  
緣和文現已  
因我外，授  
的年底大學  
江年臺文副  
淡今自較任  
與，芬比擔  
我家麗是院  
資深工程師

，兒子仲彬自政大外文系畢業，也早已成家立業，自己經營一家公司。他的女兒亭儒自聖心中畢業，去夏進入淡江歷史系，她從小就和我們兩老住在一起，因為她很孝順，怕我們會寂寞。這次她進入淡江在步入第三波的同時，終於也進入第三代了。

張建邦先生過去四十多年來一直十分關心我，他一直沒有忘記我，讓我時時刻刻覺得淡江就是我的家，確實一點講就是我的「academic home」。筆者和淡江一起成長，陪伴著淡江走過每一條路。在校園中，歷屆董事長、歷屆校長、同仁、學長和同學等都是筆者感恩的對象。今天收到張建邦先生的親筆信函，還附上兩張孫女亭儒深具紀念性的照片，更讓我覺得不知如何感謝張先生，最後筆者由衷祝福張前董事長、林前董事長、現任董事長、董事長會同仁、全校師生以及所有幫助過我的人，身體健康、吉祥如意、校運昌隆。